

тодологические подходы к изучению современных международных политических процессов.

Рассматриваемые учебные пособия, очевидно, имеют новаторский характер и отражают результаты многолетней работы автора с источниками и литературой по заявленной проблематике, а также опыт чтения подобных курсов в высших учебных заведениях. Логичность изложения, научная обоснованность выдвигаемых автором положений, аргументированность выводов, хороший литературный стиль, а также свободный доступ к электронной версии (Электронный научный архив УрфУ: www.elar.urfu.ru) делают данные учебные пособия весьма полезными для российских студентов.

УДК 811.512.161 (07)

Е. А. Оганова

Новые учебные издания по турецкому языку

Рец. на: Г а л и а к б а р о в а Н. М. Турецкий язык: практикум. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2012. – 52 с.; Г а л и а к б а р о в а Н. М. Деловой турецкий язык: практикум. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2014. – 118 с.

В последние десятилетия российско-турецкое сотрудничество стремительно развивается на различных уровнях – экономическом, политическом, социальном, деловом. Экономический тренд двусторонних отношений активизировал политический диалог между Россией и Турцией, результатом которого стала реализация значительного количества совместных межгосударственных проектов. В связи с этим в настоящее время ощущается острая потребность в специалистах, владеющих турецким языком, в том числе в деловом аспекте (бизнес-переписка, контрактная документация). На обеспечение этой потребности направлены два учебно-методических пособия Н.М. Галиакбаровской – «Турецкий язык: практикум» и «Деловой турецкий язык: практикум», опубликованные в издательстве Уральского университета в 2012 г. и 2014 г. соответственно.

Практикум по грамматике представляет собой дополнительный учебно-методический материал для практических занятий по современному турецкому языку. Этот сборник лексико-грамматических упражнений составлен с учетом языковой компетенции русскоязычных студентов, изучающих турецкий язык в качестве первого или второго иностранного языка. Актуальность содержания настоящего пособия не вызывает сомнений, так как представленный материал нацелен на постижение обучаемыми лексико-синтаксического строя турецкого языка, крайне отличного от русского.

Пособие имеет четкую структуру и состоит из 14 тем, включающих упражнения по лексике и грамматике турецкого языка. Порядок представления тем весьма логичен и обусловлен степенью сложности: вначале даны более простые, легко

усваиваемые русскоязычными студентами темы, к концу пособия материал усложняется как в грамматическом, так и в лексическом плане. Такой подход, несомненно, будет способствовать успешному формированию языковой компетенции студентов в области владения турецким языком, развитию навыков их общения на турецком языке, а также навыков перевода с русского языка на турецкий и наоборот. Практикум отражает все основные морфологические особенности турецкого языка (например, личные и possessивные аффиксы, грамматические времена глагола), заостряет внимание на особенностях агглютинативного строя турецкого языка (например, тема сложных времен глагола и отглагольных образований). Этим настоящее пособие положительно отличается от уже имеющихся методических материалов по турецкому языку.

Особо следует отметить практико-ориентированный характер пособия: сформулированные задания направлены как на обеспечение самостоятельной работы студентов, так и на совместную учебную деятельность с преподавателем. Задания к упражнениям сформулированы четко, список рекомендованной литературы в рамках поставленных целей весьма исчерпывающий, что позволяет положительно оценить дидактический аппарат издания. Тренируемый в пособии фактический языковой материал соответствует общепринятым нормам, правилам и стандартам современного литературного турецкого языка. Представленные языковые примеры адекватно и репрезентативно отражают современное функционирование турецкого языка.

Для текста первого учебно-методического пособия характерны такие логические качества, как конкретность, обоснованность, связность, системность, что позволяет весьма высоко оценить литературный стиль изложения материала. В целом изложение материала пособия соответствует современным достижениям методики преподавания иностранных языков.

Другой практикум того же автора – «Деловой турецкий язык» – является действительно новаторским изданием. Насколько нам известно, до настоящего времени в России не издавались учебные пособия, направленные на формирование навыков общения на турецком языке в сфере бизнеса. Вне всякого сомнения пособие Н.М. Галиакбаровской восполняет эту лауну.

Цель пособия – дать студентам представление о деловом турецком языке и привить навыки его использования преимущественно в письменном общении.

Пособие построено на компетентностном подходе, в основе которого лежит моделирование возможных ситуаций, с которыми может столкнуться в своей профессиональной деятельности выпускник вуза, нашедший применение своему образованию в сфере турецко-российского бизнес-сотрудничества. В пособии последовательно проводится принцип: от турецкого документа-образца к самостоятельному составлению студентом аналогичного документа на турецком языке. Данный подход доказывает свою высокую эффективность, особенно когда речь идет о сфере делового общения, когда важным становится не просто умение правильно перевести документ, но и корректно составить собственный.

Пособие состоит из 6 разделов: трудоустройство, официальная переписка, деловая переписка, внешнеторговая документация, транспортная документация, контрактная документация.

В рамках этих разделов Н.М. Галиакбарова представляет шаблоны и образцы различных видов деловой корреспонденции и контрактов (на турецком языке): счет-проформа, счет-фактура, накладная и пр.

Корректно составлен лексический комментарий. Заслуживает внимания разъяснение некоторых экономических и юридических терминов, приведенных в скобках: напр., Инкотермс (Incoterms – Международные правила толкования коммерческих терминов), FOB (англ. Free On Board – международный торговый термин Инкотермс, использующийся для обозначения условий поставки груза и предусматривающий, что продавец обязан доставить товар в порт и погрузить на указанное покупателем судно) и др. Таким образом, автор пособия способствует развитию не только лингвистических, но и экономических/юридических компетенций студентов.

В некоторых разделах пособия приводятся (на турецком языке) основные сведения о написании деловых писем, что полезно как для развития у студентов навыков перевода турецкого текста, так и приобретения ими практических навыков грамотного написания деловых писем.

Ценным представляется то, что в пособии использованы аутентичные тексты из турецких источников: задания из учебных пособий по делопроизводству, документы, размещенные на информационных ресурсах справочного характера, материалы из реальной переводческой практики автора. Особо хотелось бы отметить приведенный в конце пособия список рекомендуемой литературы, в котором отражены все релевантные теме пособия печатные издания как на русском, так и на турецком языке, а также наиболее значимые интернет-ресурсы.

Практические и теоретические материалы, привлеченные автором в ходе создания данного учебно-методического пособия, могут послужить основой для подготовки более фундаментального учебника, возможно, целого учебно-методического комплекса, посвященного различным аспектам делового общения на турецком языке, необходимость которого столь остро ощущается как преподавателями турецкого языка, так и студентами и выпускниками соответствующих вузов.

УДК 811.521(07)

А. А. Мухин

В помощь студентам-японоведам

Рец. на: Бу р а к о в а А. А. Японский язык для начинающих: практикум.
Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 100 с.

Интеграция современного российского общества в мировые экономические и общественно-политические процессы, изменения социокультурного контекста общественной жизни влечет за собой изменение требований, предъявляемых современным обществом к образованию в целом и языковому образованию в част-